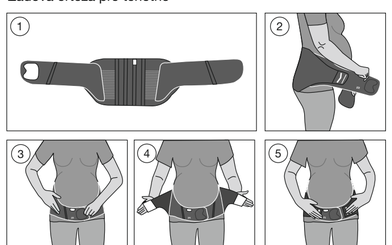
Cellacare®
Materna Comfort

Rückenorthese für die Schwangerschaft
Orthèse dorsale pour la femme enceinte
Maternity back orthosis
Órtesis de espalda para el embarazo
Ortesi dorsale per la gravidanza
Rugorthese voor tijdens de zwangerschap
Zádová ortéza pro těhotné



30 · 10 · einzelner Patient – mehrfach anwendbar · un seul patient à usage multiple · single patient – multiple use · un solo paciente – uso multiple · singolo paziente – uso multiplo · één patiënt – meervoudig gebruik

CE · MD · UK CA

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

EU REP importer info:
L&R Medical UK Ltd. United Kingdom

22 PAP

4058992/2026-10

de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:
Cellacare® Materna Comfort ist eine Schwangerschafts-Rückenorthese. Sie stabilisiert die Lendenwirbelsäule durch Unterstützung der Bauch- und Rückenmuskulatur. Dies führt zu einer Entlastung des Rückens und zu einer Stützung des Bauches. Integrierte Stäbe tragen zur Stabilisierung der Lendenwirbelsäule bei. Durch integrierte Zugelemente kann die stabilisierende Wirkung der Orthese reguliert werden.

Produktzusammensetzung:
Polyamid, Polyester, Baumwolle, Polyisopren, Elasthan, Polyurethan, Polyethylen

Zweckbestimmung:
Orthese zur Stabilisierung der Lendenwirbelsäule während der Schwangerschaft

Indikationen:
- Durch Fehlhaltung oder Fehlbelastung bedingte, unspezifische Schmerzen im Lendenwirbelsäulen- sowie im Kreuz-Darmbeinbereich in der Schwangerschaft

Kontraindikationen:
- Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Nebenwirkungen:
In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:
- Verwenden Sie Cellacare® Materna Comfort nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung des Produktes muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Die Tragedauer des Produktes wird vom Arzt entsprechend den Indikationen und des Heilungsverlaufes festgelegt.
- Cellacare® Materna Comfort darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Wunden müssen vor dem Anlegen mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
- Bei Hauterkrankungen und / oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut) kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen.
- Legen Sie das Produkt mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz des Produktes während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls.
- Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal.
- Während längerer Ruhephasen (z. B. beim Schlafen) sollte die Cellacare® Materna Comfort entfernt werden, um unerwünschte Stauungseffekte zu vermeiden.
- Cellacare® Materna Comfort ist für die Anwendung an nur einer Patientin vorgesehen.
- Die Haltbarkeit des Produktes kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird.
- Cellacare® Materna Comfort darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

Anwendungshinweise:

Vorbereitung:
1. Das Anlegen von Cellacare® Materna Comfort sollte im Stehen erfolgen.
2. Aus hygienischen Gründen wird das Tragen eines Unterhemdes unter der Orthese empfohlen.
3. Öffnen Sie den Klettverschluss und breiten Sie die Orthese vor sich aus (Abb. 1).

Anwendung:
1. Führen Sie die Orthese um den unteren Rücken und unterhalb des Bauches lang (Abb. 2).
2. Verschließen Sie die Orthese mithilfe des Klettverschlusses unterhalb Ihres Bauches (Abb. 3).
3. Ziehen Sie die seitlich angebrachten Zugelemente nach vorne. Nutzen Sie dabei die integrierten Handschlaufen (Abb. 4). Verschließen Sie die Zugelemente so, dass sich ein angenehmes Stützgefühl im Rücken- und Bauchbereich einstellt (Abb. 5).
4. Prüfen Sie den Sitz der Orthese. Bei Bedarf erhöhen oder verringern Sie den Druck durch stärkeres oder weniger starkes Ziehen der seitlich angebrachten Zügel.

Pflegeempfehlung:
Maschinenwäsche bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Materna Comfort an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Schließen Sie den Klettverschluss und verwenden Sie möglichst ein Wäschenetz. Reinigen Sie den Klettverschluss regelmäßig, um zu gewährleisten, dass er seine Hafteigenschaft behält und um die Wirksamkeit des Produkts sicherzustellen. Nach der Reinigung das Produkt auf Anzeichen von starker Abnutzung prüfen, die seine Funktion beeinträchtigen könnten.

Lager- und Transportbedingungen:
Cellacare® Materna Comfort ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung).

Entsorgung:
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeiner Hinweis:
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

Ursprüngliches CE-Kennzeichen: 2018

fr Mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre médecin traitant ou le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance :
Cellacare® Materna Comfort est une orthèse dorsale pour la femme enceinte. Elle stabilise le rachis lombaire en renforçant la musculature abdominale et dorsale. Ceci permet de soulager le dos et de soutenir le ventre. Les baleines intégrées contribuent à la stabilisation du rachis lombaire. Les sangles de contention élastiques permettent d'ajuster l'action stabilisatrice de l'orthèse.

Composition du produit :
polyamide, polyester, coton, polyisoprène, élasthanne, polyuréthane, polyéthylène

Utilisation prévue :
Orthèse pour la stabilisation du rachis lombaire pendant la grossesse

Indications :
- Douleurs non spécifiques au niveau de la colonne vertébrale et la région sacro-iliaque dues à une mauvaise posture ou à une sollicitation inappropriée pendant la grossesse

Contre-indications :
- allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit

Effets indésirables :
Des irritations cutanées et/ou allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mises en garde et précautions d'emploi :
- Cellacare® Materna Comfort doit être porté sur avis médical. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer au patient la bonne utilisation du produit.
- C'est au médecin de déterminer la durée de port du produit en fonction des indications et de l'évolution de la guérison.
- Cellacare® Materna Comfort doit être utilisé uniquement sur peau saine. Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant l'application du produit.
- En cas maladies de peau et/ou blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, endommagée ou plaie ouverte), veuillez contacter votre médecin traitant/ consulter un médecin avant d'utiliser le produit.
- Posez le produit à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournis. Veuillez vérifier le positionnement du produit pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire.
- En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé.
- Cellacare® Materna Comfort doit être enlevé lors de longues périodes de repos (par ex. lors du sommeil) pour éviter les effets congestifs indésirables.
- Cellacare® Materna Comfort est destiné au traitement d'une seule patiente.
- La durée de vie du produit peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs ou détérioration de l'auto agrippant. Pour éviter une détérioration prématurée, la fermeture auto-agrippante doit toujours être fermée, par exemple lorsque le produit n'est pas porté ou pendant le lavage.
- Cellacare® Materna Comfort ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration).
- Consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit s'il présente des signes d'usure trop importante nuisant à ses performances.

Conseils d'utilisation :

Préparation :
1. La pose de Cellacare® Materna Comfort doit être réalisée debout de préférence.
2. Pour des raisons d'hygiène, il est recommandé de porter un maillot de corps sous l'orthèse.
3. Ouvrez la fermeture auto-agrippante et déployez l'orthèse devant vous (Ill. 1).

Application :
1. Placez l'orthèse autour du bas du dos et du bas-ventre (Ill. 2).
2. Fermez l'orthèse à l'aide de la fermeture auto-agrippante située sous votre ventre (Ill. 3).
3. Tirez des bandes élastiques latérales vers l'avant. Utilisez à cet effet les passe-mains intégrés (Ill. 4). Fermez les bandes élastiques de façon à ressentir une agréable sensation de soutien dans la région dorsale et abdominale (Ill. 5).
4. Assurez-vous que l'orthèse est correctement positionnée. En cas de besoin, augmentez ou diminuez la pression en tirant plus ou moins fort des bandes latérales.

Instructions d'entretien :
Lavage en machine à 30 °C (délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare® Materna Comfort à l'air libre, loin d'une source de chaleur. Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser ni nettoyer à sec. Fermez la fermeture auto-agrippante et utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement la zone auto-agrippante pour qu'elle conserve son adhérence et assure ainsi l'efficacité du produit. Après le nettoyage, vérifiez que le produit ne présente pas de signes d'usure excessive susceptibles d'altérer ses performances.

Conditions de transport et de stockage :
Cellacare® Materna Comfort doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine).

Élimination :
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarque générale :
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

Marquage CE initial : 2018

en Instructions for Use

Dear customer,

Thank you for choosing an L&R product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your physician or specialist shop.

Product description and performance characteristics:
Cellacare® Materna Comfort is a pregnancy back orthosis which stabilises the lumbar spine by supporting the abdominal and back musculature, providing relief for the back and support for the belly. Integrated stays help stabilise the lumbar spine. The stabilising effect of the orthosis can be adjusted using the integrated pulling elements.

Product composition:
Polyamide, polyester, cotton, polyisoprene, elastane, polyurethane, polyethylene

Intended purpose:
Orthosis for stabilisation of the lumbar spine during pregnancy

Indications:
- Non-specific pain in the lumbar spine and iliosacral region caused by incorrect loading or poor posture during pregnancy

Contraindications:
- Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components

Side effects:
In very rare cases, skin irritations and / or allergies may occur.

Warnings and precautions:
- Do not use Cellacare® Materna Comfort unless directed by a health care professional. The first time patients use the product they need to have a health care professional show them how to put it on correctly.
- The health care professional will determine how long the product is to be worn per day, based on the indications and healing progress.
- Cellacare® Materna Comfort shall only be used on intact skin. Wounds have to be covered with a suitable wound dressing before use.
- In case of skin diseases and / or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin) please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- Apply the product in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of the product during use and correct as necessary.
- In case of discomfort or problems, consult a health care professional.
- Cellacare® Materna Comfort must be removed during longer periods of rest (e.g. when sleeping) to avoid undesirable congestive effects.
- Cellacare® Materna Comfort is intended for use on a single patient only.
- The product's durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fastener. To prevent this, the hook-and-loop fastener should always be fastened, for example when the product is not being worn or when being washed.
- Cellacare® Materna Comfort must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).
- If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

Usage information:

Preparation:
1. Apply Cellacare® Materna Comfort while standing.
2. For hygienic reasons wearing a vest underneath the orthosis is recommended.
3. Open the hook-and-loop fastener and flatten out the orthosis in front of you (Fig. 1).

Use:
1. Apply the orthosis around the lower back and underneath the belly (Fig. 2).
2. Close the orthosis under the belly by using the hook-and-loop fastener (Fig. 3).
3. Pull the additional pulling elements, which are placed on the sides, to the front. Make use of the integrated hand grips (Fig. 4). Fasten the pulling elements in a way that a pleasant sensation of support in the back and belly area occurs (Fig. 5).
4. Check the fit of the orthosis. If required, increase or reduce the pressure by pulling harder or less hard on the additional pulling elements at the sides.

Care recommendations:
Machine wash at 30°C (delicates cycle) with like colours. Do not bleach. Allow Cellacare® Materna Comfort to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean. Fasten the hook-and-loop closure and if possible use a mesh bag. Clean the hook-and-loop closure regularly so it retains its ability to fasten tightly, and to preserve the performance of the product. After cleaning, check that the product does not show signs of excessive wear that could impair its performance.

Storage and transport conditions:
Cellacare® Materna Comfort must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging).

Disposal:
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information:
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

Initial CE mark: 2018

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características:
Cellacare® Materna Comfort es una órtesis de espalda para el embarazo. Produce un efecto estabilizador de la columna lumbar gracias a la sujeción de la musculatura abdominal y dorsal. Ello ayuda a descargar la espalda y a sostener el vientre. Las varillas integradas ayudan a estabilizar la columna lumbar. Gracias a las tiras integradas es posible regular el efecto estabilizador de la órtesis.

Composición del producto:
Poliamida, poliéster, algodón, polisopreno, elastano, poliuretano y polietileno

Finalidad:
Órtesis para la estabilización la columna lumbar durante el embarazo

Indicaciones:
- Dolores no específicos debidos a malas posturas o a cargas incorrectas en la

zona de la columna lumbar y en la zona abdominal, pélvica y dorsal durante el embarazo

Contraindicaciones:
- Alergia o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto

Efectos adversos:
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:
- Utilice Cellacare® Materna Comfort exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar el producto durante la primera aplicación.
- En función de la indicación y del proceso de curación, el médico deberá determinar la duración de uso del producto.
- Cellacare® Materna Comfort solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de colocar el producto, las heridas deben cubrirse con un apósito adecuado.
- En caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/busque atención médica antes de colocar el producto.
- Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corrijala en caso necesario.
- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Durante las fases de reposo más prolongadas (p. ej., al dormir) debe retirarse Cellacare® Materna Comfort para evitar congestiones indeseadas.
- Cellacare® Materna Comfort está previsto para su uso exclusivo por una sola paciente.
- La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro debería estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Cellacare® Materna Comfort no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Advertencias de uso:

Preparación:
1. Cellacare® Materna Comfort debe colocarse estando de pie.
2. Por motivos de higiene se recomienda llevar una camiseta debajo de la órtesis.
3. Abra el cierre de velcro y extienda la órtesis ante usted (Fig. 1).

Modo de empleo:
1. Coloque la órtesis alrededor de la parte baja de la espalda y del vientre (Fig. 2).
2. Cierre la órtesis mediante el cierre de velcro situado debajo de su vientre (Fig. 3).
3. Tire hacia delante de las tiras laterales. Utilice para ello las correas de mano integradas (Fig. 4). Cierre las tiras de manera que sienta una sensación de sujeción agradable en la zona de la espalda y del vientre (Fig. 5).
4. Compruebe que la órtesis está bien colocada. Si es preciso, puede aumentar o reducir la presión tirando con más o menos fuerza de las tiras laterales.

Recomendación de mantenimiento:
Cellacare® Materna Comfort debe lavarse a máquina a 30 °C (programa para prendas delicadas) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Materna Comfort se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche Cellacare® Materna Comfort ni lo lave con productos químicos. Cierre el cierre de velcro y utilice de ser posible una red de lavado. Limpie el cierre de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto. Una vez limpiado el producto, revíselo para ver si presenta signos de desgaste excesivo que puedan afectar a su correcto funcionamiento.

Condiciones de almacenamiento y transporte:
Almacene Cellacare® Materna Comfort protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación:
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben llevarse a los sistemas de reciclaje nacionales correspondientes.

it Istruzioni per l'uso

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto LϱR.

Legga attentamente le istruzioni per l'uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al Suo medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:
Cellacare® Materna Comfort è un'ortesi dorsale per la gravidanza. Stabilizza la colonna vertebrale lombare grazie al sostegno della muscolatura dell'addome e del dorso. La schiena risulta così scaricata e l'addome sostenuto. Le aste integrate contribuiscono alla stabilizzazione della colonna vertebrale lombare. Grazie ai tiranti integrati è possibile regolare l'effetto stabilizzante dell'ortesi.

Composizione del prodotto:
Poliammide, poliestere, cotone, poliisoprene, elastan, poliuretano, polietilene

Uso previsto:
Ortesi per la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare durante la gravidanza

Indicazioni:
- Dolori non specifici alla colonna vertebrale lombare o alla zona ilio-sacrale causati da postura e carico errati durante la gravidanza

Controindicazioni:
- Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati:
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego:
- Utilizzare Cellacare® Materna Comfort solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo del prodotto è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Spetta al medico curante stabilire la durata d'uso del prodotto sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Cellacare® Materna Comfort deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Prima dell'uso coprire le eventuali ferite con una medicazione idonea.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell'area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata) contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Applicare il prodotto secondo le istruzioni per l'uso e le illustrazioni fornite. Durante l'uso controllare il posizionamento del prodotto e correggerlo se necessario.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Durante fasi di riposo prolungate (ad es. durante il sonno), Cellacare® Materna Comfort deve essere rimosso per evitare effetti costrittivi indesiderati.
- Cellacare® Materna Comfort è concepito per essere usato in una sola paziente.
- La durata di prodotto può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con margini taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissata e rimanere allacciata, ad esempio, quando il prodotto non viene indossato o quando viene lavato.
- Cellacare® Materna Comfort non deve essere utilizzato oltre l'ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).
- In caso di segni eccessivi di usura che possono compromettere le prestazioni del prodotto, consultare un operatore sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto.

Avvertenze per l'uso:

Preparazione:
1. L'applicazione di Cellacare® Materna Comfort deve avvenire stando in piedi.
2. Per motivi igienici si consiglia di indossare una maglia sotto l'ortesi.
3. Aprire la chiusura in velcro e distendere l'ortesi davanti a sé (Fig. 1).

Applicazione:
1. Indossare l'ortesi intorno alla parte inferiore della schiena e sotto all'addome (Fig. 2).
2. Chiudere l'ortesi sotto all'addome con l'aiuto della chiusura in velcro (Fig. 3).
3. Portare in avanti i tiranti fissati lateralmente. Contemporaneamente, utilizzare i cinghietti per le mani integrati (Fig. 4). Chiudere i tiranti in modo da creare una confortevole sensazione di sostegno nella zona lombare e addominale (Fig. 5).
4. Controllare l'adattamento dell'ortesi. Se necessario, aumentare o diminuire la pressione applicando una trazione più o meno forte dei tiranti laterali.

Avvertenza generale:
In caso di un incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Marchio CE iniziale: 2018

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een LϱR-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:
Cellacare® Materna Comfort is een rugorthese voor tijdens de zwangerschap. De orthese stabiliseert de lendenwervelkolom door ondersteuning van de buik- en rugspieren. Dit leidt tot het ontlasten van de rug en het ondersteunen van de buik. Geïntegreerde staven dragen bij aan het stabiliseren van de lendenwervelkolom. Door geïntegreerde trekelementen kan de stabiliserende werking van de orthese individueel worden ingesteld.

Lavaggio:
Lavare in lavatrice a 30 °C (lavaggio delicato) con capi con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Materna Comfort all'aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Chiudere la chiusura in velcro e utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire regolarmente la chiusura in velcro per garantire che mantenga la sua proprietà adesiva e per preservare l'efficacia del prodotto. Dopo la pulizia, verificare se il prodotto presenta segni di forte usura che possano compromettere il funzionamento.

Condizioni di conservazione e trasporto:
Cellacare® Materna Comfort deve essere conservato al riparo dalla luce e dall'umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento:
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Productsamenstelling:
Polyamide, polyester, katoen, polyisopreen, elastaan, polyurethaan, polyethyleen

Beoogd gebruik:
Orthese voor het stabiliseren van de lendenwervelkolom tijdens de zwangerschap

Indicaties:
- Door een verkeerde houding of overbelasting veroorzaakte, aspecifieke pijnklachten van de lendenwervelkolom en in de regio van het heiligbeen tijdens de zwangerschap

Contra-indicaties:
- Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

Bijwerkingen:
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

Gebruiksinstructies:

Voorbereiding:
1. De Cellacare® Materna Comfort moet in staande positie worden aangelegd.
2. Om hygiënische redenen wordt aanbevolen een onderhemd onder de orthese te dragen.
3. Open de klittenbandsluiting en vouw de orthese voor u uit (Afb. 1).

Gebruik:
1. Leg de orthese om de lage rug en onder de buik langs (Afb. 2).
2. Sluit de orthese met behulp van de klittenbandsluiting onder de buik (Afb. 3).
3. Trek de aan de zijkant bevestigde trekelementen naar voren. Gebruik daarbij de geïntegreerde lussen (Afb. 4). Sluit de trekelementen zodanig dat er een aangenaam ondersteunend gevoel in de rug- en buikregio ontstaat (Afb. 5).
4. Controleer of de orthese goed zit. Indien nodig verhoogt of verlaagt u de druk door de aan de zijkant aangebrachte trekelementen strakker of minder strak aan te trekken.

Wasvoorschrift:
Wassen in de machine op 30 °C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Materna Comfort worden verwijderd om stuwing te voorkomen.
- Cellacare® Materna Comfort is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- De duurzaamheid van het product kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- Cellacare® Materna Comfort mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.

Comfort aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Sluit de klittenbandsluiting en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak het klittenband regelmatig schoon om de kleefkracht van het klittenband en de werkzaamheid van het product te behouden. Controleer het product na het reinigen op tekenen van ernstige slijtage die de werking ervan zou kunnen belemmeren.

Opslag- en transportvereisten:
Cellacare® Materna Comfort bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht.

cs Návod k použití

Vážený zákazníku,

děkujeme Vám za důvěru projevenou výrobku společnosti LϱR.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití. V případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaného prodejce.

Popis výrobku a charakteristika:
Cellacare® Materna Comfort je zádová ortéza pro těhotné. Stabilizuje bederní páteř podporou břišních a zádových svalů. To vede k odlehčení zad a podepření břicha. Integrované tyče přispívají ke stabilizaci bederní páteře. Díky integrovaným tahovým prvkům lze regulovat stabilizační účinek ortézy.

Složení výrobku:
Polyamid, polyester, bavlna, polyisopren, elastan, polyuretan, polyetylen

Účel použití:
Ortéza pro stabilizaci bederní páteře během těhotenství

Indikace:
Nespecifické bolesti v bederní a křížové a kyčelní oblasti v těhotenství způsobené chybným držením těla nebo zatěžováním

Kontraindikace:
- známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku

Weggooien:
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclessystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing:
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

Initiële CE-markering: 2018

Vedlejší účinky:
Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření:
- Cellacare® Materna Comfort používejte, pouze, pokud Vám jej předepsal lékař. Při prvním použití produktu musí vyškolený odborný personál ukázat pacientovi správné upevnění.
- Dobu používání produktu určí v souladu s indikacemi a průběhem léčby lékař.
- Cellacare® Materna Comfort se smí používat, pouze je-li kůže neporušená. Před upevněním je třeba rány zakrýt vhodným obvazem.
- V případě kožních onemocnění a/nebo zranění v oblasti použití (poraněná nebo poškozená kůže) kontaktujte před upevněním produktu svého ošetřujícího lékaře / zjistěte si lékařské informace.
- Produkt upevněte pomocí přiloženého návodu k použití včetně vyobrazení. Během používání kontrolujte polohu produktu a případně ji upravte.
- Při obtížích a problémech se obraťte na odborný lékařský personál.
- Během delších fází odpočinku (např. při spánku) by se Cellacare® Materna Comfort měla odložit, aby se zabránilo nežádoucím účinkům překrvení.
- Cellacare® Materna Comfort je určená pro použití pouze u jednoho pacienta.
- Trvanlivost produktu může být ovlivněna určitými faktory, jako jsou např. předměty s ostrými hranami nebo poškozením suchého zipu. Aby se tomu zabránilo, měl by být suchý zip stále zavřený, například když produkt nenosíte nebo když se pere.
- Cellacare® Materna Comfort se nesmí používat po uplynutí měsíce uvedeného na obalu (datum trvanlivosti).
- Pokud se objeví známky nadměrného používání, které by mohly zhoršit funkčnost výrobku, poraďte se se zdravotnickým odborným personálem a v případě potřeby výrobek vyměňte.

Pokyny k použití:

Příprava:
1. Cellacare® Materna Comfort by se měla upevňovat ve stoji.
2. Z hygienických důvodů doporučujeme nosit pod ortézou nátělník.
3. Otevřete přední suchý zip a ortézu rozprostřete před sebe (obr. 1).

Použití:
1. Ortézu umístěte kolem spodní části pasu a pod břicho (obr. 2).
2. Pomocí suchého zipu si připevněte protézu pod břichem (obr. 3).
3. Boční tažné prvky táhněte dopředu. Využijte k tomu integrovaná poutka (obr. 4). Tažné prvky upevněte tak, aby na zádech a v oblasti břicha vznikl příjemný pocit podpory (obr. 5).
4. Zkontrolujte polohu ortézy. V případě potřeby zvýšíte nebo snížíte tlak silnějším nebo slabším tahem bočné umístěných poutek.

Doporučení k péči:
Bandáž perte při 30 °C (šetrné praní v pračce) s podobnými barvami. Nepoužívejte bělicí prostředky. Cellacare® Materna Comfort sušte na vzduchu mimo zdroje tepla; nesušte v sušičce. Nežehlete a nečistěte chemicky. Uzavřete suchý zip a je-li to možné, používejte k praní síťku. Pro zajištění trvalé přilnavosti a účinnosti produktu suchý zip pravidelně čistěte.

Skladovací a přepravní podmínky:
Cellacare® Materna Comfort skladujte tak, aby byl chráněn před světlem a vlhkostí (nejlépe v původním obalu).

Likvidace:
V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecné upozornění:
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.